



Teatro di Tradizione  
Dante Alighieri

Gioachino Rossini

# Il turco in Italia





Comune  
di Ravenna



Teatro di Tradizione Dante Alighieri  
Stagione d'Opera e Danza  
2024

# Il turco in Italia

dramma buffo in due atti  
musica di Gioachino Rossini

Teatro Alighieri  
venerdì 1 marzo ore 20.30  
domenica 3 marzo ore 15.30

con il contributo di







## Sommario

La locandina .....	pag.	5
Il libretto .....	pag.	7
Il soggetto .....	pag.	39
<b>Note di regia</b> di Roberto Catalano .....	pag.	41
<b>Il turco in Italia</b> di Roberto Mori .....	pag.	43

Coordinamento editoriale  
**Cristina Ghirardini**  
Grafica **Ufficio Edizioni**  
**Fondazione Ravenna Manifestazioni**

**Copertina** © Milena Dolcetto.  
**Foto di scena dell'archivio**  
**del Teatro Sociale di Rovigo**  
© Valentina Zanaga.

L'editore si rende disponibile  
per gli eventuali aventi diritto  
sul materiale utilizzato.

Stampa **GE.GRAF S.r.l.**, Bertinoro (FC)

**I protagonisti**





# Il turco in Italia

dramma buffo in due atti

*libretto di Felice Romani*

*musica di Gioachino Rossini*

prima rappresentazione Teatro alla Scala, 14 agosto 1814

(edizione critica a cura di Margaret Bent, Casa Ricordi, Milano)

*personaggi e interpreti*

*Donna Fiorilla* **Giuliana Gianfaldoni**

*Selim* **Maharram Huseynov**

*Don Geronio* **Giulio Mastrototaro**

*Don Narciso* **Francisco Brito**

*Prosdocimo* **Bruno Taddia**

*Zaida* **Francesca Cucuzza**

*Albazar* **Antonio Garés**

*danzatrici* **Martina Borroni, Beatrice Botticini Bianchi, Veronica Tundis,**

**Valentina Squarzony**

*mimi* **Francesco Baraldi, Marco Martino Scarteddu, Giovanni Lopez, Edoardo Sarti**

**direttore** Hossein Pishkar (1/3), Marco Crispo (3/3)

**regia** Roberto Catalano

**scene** Guido Buganza

**costumi** Ilaria Ariemme

**luci** Oscar Frosio

**coreografia** Marco Caudera

**assistente ai costumi** Beatrice Farina

**Orchestra Giovanile** Luigi Cherubini

**Coro Lirico Veneto**

**maestro del coro** Giuliano Fracasso

**maestro al fortepiano** Gerardo Felisatti

direttore di laboratorio Roberto Lunari

capo macchinista Matteo Fasano macchinisti Agostino Vallin

capo elettricista Paolo Rando elettricisti Lorenzo Franco capo attrezzista Samantha Pigozzo

capo sarta Federica Coppo sarta Germana Rossi Silvestrin

capo trucco Riccardo De Agostini trucco Francesca Zarabara

capo parrucco Donatella Zancanaro parrucco Giovanna Almi

direttore di scena Selene Farinelli

maestri collaboratori di palcoscenico, sala e regia Jacopo Cacco, Caterina Schenal

maestro alle luci Sabina Baratella maestro ai sovratitoli Silvia Gentilini

fornitori costumi Officina Farani, Manzoli srl calzature C.T.C. SRL Divisione calzature

parrucche Audello Teatro Srl fortepiano Francesco Zanotto

nuovo allestimento del Teatro Sociale di Rovigo

in coproduzione con Teatro Alighieri di Ravenna, Teatro Coccia di Novara,

Fondazione Pergolesi-Spontini di Jesi, Teatro Galli di Rimini e Teatro Verdi di Pisa

# Orchestra Giovanile Luigi Cherubini

## **violini primi**

Ghang Da Won\*\*, Miranda Mannucci,  
Francesco Norelli, Lucrezia Ceccarelli,  
Maria Elena Castelli, Agnese Rava,  
Joseph Long Chang, Pierfrancesco Venturi,  
Simona Barbiero, Angelica Biscaro

## **violini secondi**

Martina Rossetti\*, Giulia Soli, Elisa Catto,  
Valeria Francia, Aurora Sanarico, Jacopo Nucci,  
Matteo Sartori, Alice Di Monte

## **viola**

Alice Romano \*, Francesco Ferrati, Laura Bemporad,  
Benedetta Bisanti, Erica Morelli, Giulia Bridelli

## **violoncelli**

Francesco Angelico\*, Luigi Visco, Matteo Bodini,  
Lucia Maria Rizza

## **contrabbassi**

Claudio Cavallin\*, Leonardo Bozzi

## **flauti/ottavino**

Chiara Picchi\*, Simona Evangelista

## **oboi**

Giovanni Fergnani\*, Orfeo Manfredi

## **clarinetti**

Luca Mignogni\*, Riccardo Brogгинi

## **fagotti**

Leonardo Latona\*, Alice Scacchetti

## **corni**

Luca Carrano\*, Leo Francesco Miceli

## **trombe**

Francesco Ulivi\*, Luca Buat

## **trombone**

Giovanni Ricciardi \*

## **timpani**

Tommaso Lattanzi\*

## **percussioni**

Andrea Bongiorno, Fabio Orlandelli

\*\* spalla

\* prime parti

# Coro Lirico Veneto

## **tenori primi**

Luca Favaron, Gioacchino Leonardi,  
Francesco Negrelli, Mauro Scalzini,  
Filippo Scanferlato, Angelo Zarbo

## **tenori secondi**

Franco Boer, Renzo Marcolongo, Nicolò Pasello,  
Roberto Zacchini

## **baritoni e bassi**

Riccardo Ambrosi, Giovanni Bertoldi, Francisco Bois,  
Dalla Pria Paolo, Romano Franci, Francesco Toso

## **direzione artistica ed organizzativa**

Flavia Bernardi



# Il turco in Italia

dramma buffo in due atti  
*libretto di Felice Romani*  
*musica di Gioachino Rossini*  
prima esecuzione Milano, Teatro alla Scala, 14 agosto 1814

## PERSONAGGI

**Selim Damelec**, principe turco che viaggia,  
un tempo amante di Zaida, e poi invaghito di Fiorilla *basso*

**Donna Fiorilla**, donna capricciosa ma onesta,  
moglie di Geronio, invaghita di Selim *soprano*

**Don Geronio**, uomo debole e pauroso *basso*

**Don Narciso**, cavaliere servente di Fiorilla,  
uomo geloso e sentimentale *tenore*

**Prodocimo, Poeta** e conoscente di Don Geronio *basso*

**Zaida**, un tempo schiava e promessa sposa di Selim,  
poi zingara, donna di cuor tenero ed amante *mezzosoprano*

**Albazar**, prima confidente di Selim, poi zingaro,  
seguace ed amico di Zaida *tenore*

Coro di Zingari e Zingare, Turchi, Maschere.  
Donzelle, Servitori, Zingari e Zingare, Turchi e Maschere.

La scena è nelle vicinanze di Napoli in un luogo di villeggiatura e in casa di Don Geronio.

## Sinfonia

### ATTO PRIMO

#### Scena prima

*Luogo solitario fuori di Napoli. Spiaggia di mare. Colle da un lato sparso di casini di campagna che si vedono in lontananza, e di tende custodite da Zingari. Una truppa di Zingari è sul colle, un'altra al piano, tutti occupati a differenti uffici. Zaida, Albazar, indi il Poeta.*

[1. Introduzione]

#### Zingari

Nostra patria è il mondo intero  
e nel sen dell'abbondanza  
l'altrui credula ignoranza  
ci fa vivere e sguazzar.

#### Zaida

Hanno tutti il cor contento,  
sol la misera son io!  
Ho perduto l'amor mio,  
e nol posso ritrovar.

#### Albazar

Consolatevi una volta;  
divertitevi con noi.  
Su... coraggio! tocca a voi  
la canzone a cominciar.

#### Poeta

Ho da fare un dramma buffo,  
e non trovo l'argomento!  
Questo ha troppo sentimento,  
quello insipido mi par.

#### Zaida, Albazar e Coro

Esaltato in ogni parte  
il gran nome sia di lui,  
che primier c'insegnò l'arte  
di mangiare a spalle altrui  
senza troppo faticar.

#### Poeta

Come! Zingari! perbacco!  
Gioia, canto, colazione!  
Oh! che bella introduzione  
Vi sarebbe da cavar!

#### Zaida, Albazar e Coro

Nostra patria è il mondo intero  
e nel sen dell'abbondanza  
l'altrui credula ignoranza  
ci fa vivere e sguazzar.

#### Poeta

Buono! bravi! è vero, è vero,  
è bellissima l'usanza  
di mangiare in abbondanza  
e di niente faticar.

#### Scena seconda

*Poeta solo.*

#### Poeta

Ah! se di questi zingari l'arrivo  
potesse preparar qualche accidente,  
che intrigo sufficiente  
mi presentasse per un dramma intero!  
Un bel quadro farei tratto dal vero.  
Abbandonar bisogna  
di scrivere il pensier sopra i capricci  
della bella Fiorilla:  
hanno già messo in scena  
poeti d'ogni razza  
sciocco marito, ed una moglie pazza.  
Ecco appunto Geronio  
che ha la pazzia di farsi astrologare:  
corro i Zingari presto ad avvisare.  
*(il Poeta sale il colle e si vede accennare ai  
Zingari Geronio il quale esce da parte opposta  
meditando.)*

#### Scena terza

*Don Geronio, indi Zingari e Zingare.*

[N. 2 Cavatina]

#### Geronio

Vado in traccia d'una zingara  
che mi sappia astrologar:  
che mi dica in confidenza,  
se col tempo e la pazienza,  
il cervello di mia moglie  
potrò giungere a sanar.  
Ma la zingara ch'io bramo  
è impossibile trovar.  
Ché il cervello di mia moglie  
è formato di tal pasta,

che un astrologo non basta  
come è fatto ad indagar.  
*(Intanto scendono i Zingari, e le Zingare con  
Zaida, che giunti al piano  
circondano don Geronio)*

**Zingari**  
Chi vuol farsi astrologar!

**Geronio**  
Ecco appunto a me vicino  
uno stuol di zingarelle.

**Zingari**  
Noi leggiamo nel destino,  
noi leggiamo nelle stelle:  
chi vuol farsi astrologar!

**Geronio**  
Zingarelle!

**Zingari**  
Qua la mano.

**Geronio**  
Aspettate...

**Zingari**  
Presto...

**Geronio**  
Piano.

**Zaida**  
Siete nato...

**Geronio**  
Sì... In che giorno?

**Zaida**  
Era il sole in capricorno.

**Geronio**  
Son garzone od ammogliato?

**Zaida**  
Qua la fronte. Maritato.

**Geronio**  
Quando... Come vi accorgete?

**Zaida**  
Sotto il segno dell'ariete.

**Zaida, Zingare**  
Infelice! poveretto!

**Geronio**  
Cos'è stato, cos'è nato?

**Zaida, Zingare**  
Che fatal costellazione!

**Geronio**  
Qual è?

**Zaida, Zingare**  
Il segno del montone!

**Geronio**  
Eh! levatevi d'attorno!  
Eh! toglietevi di qua.

**Zingari**  
Sempre sempre... ah! ah! ah!

**Geronio**  
Ah! mia moglie, san chi sono  
fino i zingari di piazza;  
se tu segui a far la pazza  
tutto il mondo lo saprà.

**Zingari**  
Che fatal costellazione!  
Sempre pazza!... ah! ah! ah!

**Geronio**  
Eh! lasciatemi, buffone!  
Eh! toglietevi di qua.  
*(fugge via seguito dalla truppa de' zingari.  
Mentre Zaida con Albazar vogliono allontanarsi,  
esce il Poeta che li trattiene)*

**Scena quarta**  
*Poeta, Zaida ed Albazar.*

**Poeta**  
Brava! intesi ogni cosa;  
voi siete, zingarella, spiritosa.  
Qual è la vostra patria?

**Zaida**

Ebbi la vita  
del Caucaso alle falde!

**Poeta**

Uh! qual ventura  
da sì lontane terre  
qui vi tragge raminga?

**Albazar**

I casi nostri  
sono un vero romanzo.

**Poeta**

(Buono!) Sarete stata  
certo in qualche serraglio.

**Zaida**

Un dì felice  
schiava in Erzerum vissi  
di Selim Damelec.

**Albazar**

E i mali suoi  
han principiato di là.

**Poeta**

Che mai v'avvenne?

**Zaida**

Udite: egli mi amava,  
e sposarmi volea; le mie rivali  
mi fan agli occhi suoi  
infida comparir: cieco e furente  
lo rende gelosia,  
ed impose a costui che morta io sia.  
Albazar mi salvò. Lungo sarebbe  
il dir quanto soffersi, in quanti modi  
crudo destin m'offese  
come qui, con tal gente, in questo arnese.

**Poeta**

Un bel pensier mi viene,  
che può farvi felice.

**Zaida**

In qual maniera?

**Poeta**

Debbe arrivar stasera  
certo principe turco, il qual viaggia  
per visitar l'Italia, ed osservare  
i costumi europei.

**Zaida**

Mi sembra strano  
che salti in testa a un turco  
questa curiosità!

**Poeta**

Il caso è molto raro in verità.  
Ma pur sicuramente egli è aspettato;  
anzi gli han preparato  
un palazzo magnifico, e una festa.  
Pochi giorni qui resta,  
poi ritorna in Turchia. Dov'ei conosca  
la fé del vostro cuore,  
si farà coll'amante mediatore.  
Dite: migliore idea...

**Albazar**

Trovar non si potea.

**Zaida**

Facil vi fia  
al principe l'ingresso?

**Poeta**

Se a Selim ritornarvene bramate  
lasciate fare a me.

**Zaida**

Sì: non ho pace  
lunge da lui; benché mi sia crudele  
l'amo, l'amai; sempre gli fui fedele.  
(partono per il colle)

### Scena quinta

*Fiorilla accompagnata da varie sue amiche,  
come chi ritorna da una passeggiata.*

[3/1. Cavatina]

**Fiorilla**

Non si dà follia maggiore  
dell'amare un solo oggetto:  
noia arrega, e non diletto  
il piacere d'ogni dì.  
Sempre un sol fior non amano  
l'ape, l'auretta, il rio;  
di genio e cor volubile  
amar così vogl'io,  
voglio cangiar così.  
(Intanto si vedrà passare una nave, la  
quale gittato in mare un battello si fermerà)

sull'ancora. Il battello si avvicina a terra recando  
Selim accompagnato da molti Turchi.)

[3/2. Coro, cavatina e duettino]

**Turchi**

Voga, voga, a terra, a terra.

**Fiorilla**

Un naviglio! Turco pare.

**Turchi**

Dal travaglio avuto in mare  
riposar potremo qua.

**Fiorilla**

In disparte ad osservare  
noi starem chi approderà.  
(Fiorilla si ritira. Intanto approda il battello, e  
sbarca Selim.)

**Turchi**

E scordare il ciel d'Italia  
ogni pena ci farà.

### Scena sesta

Selim, indi Fiorella.

**Selim**

Bella Italia, alfin ti miro,  
vi saluto amiche sponde;  
l'aria, il suolo, i fiori e l'onde,  
tutto ride e parla al cor.  
Ah! del cielo, e della terra,  
bella Italia sei l'amor.  
(intanto Fiorilla si sarà fatta vedere colla sua  
compagnia)

**Fiorilla**

(Che bel turco! Avviciniamoci.)

**Selim**

(Quante amabili donzelle!)

**Fiorilla**

(Anche i turchi non mi spiacciono.)

**Selim**

(L'italiane son pur belle.)

**Fiorilla**

(Vo' parlargli.)

**Selim**

(Vo' accostarmi.)

**Fiorilla e Selim**

(E mi voglio divertir.)

**Fiorilla**

Serva...

**Selim**

Servo.

**Fiorilla**

(È assai garbato.)

**Selim**

(Oh! che amabile visetto!)  
Son davvero fortunato  
d'incontrar si vago oggetto.

**Fiorilla**

Anzi è mio tutto il favore  
d'incontrare un gran signore  
così pien di civiltà.

**Selim**

(Son sorpreso.)

**Fiorilla**

(È già ferito.)

**Selim**

(Che avvenenza!)

**Fiorilla**

(È nella rete.)

**Selim**

Voi, signora, mi piacete.

**Fiorilla**

Non mi burli...

**Selim**

In verità.

**Fiorilla**

(Con un poco di modestia  
io so ben quel che si fa.)

**Selim**

(Quell'amabil modestia  
più gentil sembrarla fa.)

**Fiorilla**

Addio signor...

**Selim**

Partite?

**Fiorilla**

Vo' passeggiando un poco.

**Selim**

Che venga anch'io gradite?

**Fiorilla**

È troppo onor.

**Selim**

(Che foco!)

Carina!... sospirate?

**Fiorilla**

Voi pure.

**Selim**

Anch'io.

**Fiorilla e Selim**

Perché?

Perché una fiamma insolita  
sento che avvampa in me.

**Selim**

Deh! la mano a me porgete.

**Fiorilla**

Della man che far volete?

**Selim**

Non vi voglio più lasciar.

*(Fiorilla gli porge la mano, che Selim stringe  
teneramente, allora Fiorilla corrisponde alla  
tenerezza di Selim)*

**Fiorilla**

Cara mano al sen ti premo,  
non ti voglio più lasciar.  
(Non è poi così difficile  
questi turchi a conquistar.)

**Selim**

Cara mano al sen ti premo,  
non ti voglio più lasciar.  
(Non è poi così difficile  
l'italiane a conquistar.)  
*(partono dandosi il braccio)*

**Scena settima**

*Poeta, indi Narciso.*

**Poeta**

Della zingara amante  
non è buffo il carattere,  
ma bello e interessante. È teatrale  
il principio dell'opera,  
ma non ci vedo intreccio naturale.

**Narciso**

Poeta!

**Poeta**

Don Narciso!  
come! siete qui solo? Io vi credea  
della vostra Fiorilla in compagnia.

**Narciso**

Venne meco; ma poi prese altra via.  
Ditemi: la vedeste?

**Poeta**

Io no.

**Narciso**

(Coei  
ha qualche intrigo che mi tien nascoso.)

**Poeta**

(Pensa il servente cavalier geloso.  
Scopriam terreno: mi potrebbe offrire  
qualche bell'episodio.)

**Narciso**

(All'incostante son venuto in odio.)

**Scena ottava**

*Don Geronio e detti.*

**Geronio**

Amici... soccorretemi,  
consigliatemi... io son fuori di me.

**Narciso**

Perché? Che avvenne mai?

**Poeta**

Che nova c'è?

**Geronio**

In questo punto io vidi  
mia moglie con un turco.

**Poeta**

Un turco!

**Narciso**

(Infida!)

**Geronio**

In casa mia lo guida  
a prendere il caffè. Sian maledetti  
tutti i turchi del mondo.

**Poeta**

Un punto è questo  
da farsi molto onore...

**Geronio**

Io non mi curo

d'aver in casa mia  
il gemmato turbante  
di Selim Damelec.

**Poeta**

(*saltando per allegrezza*)

Che? Selim! Davvero?

L'amante della zingara! perbacco!  
Questo arrivo improvviso  
è un bel colpo di scena: il dramma è fatto.  
Apollo ti ringrazio.

**Narciso**

È matto.

**Geronio**

È matto.

[4. Terzetto]

**Poeta**

Un marito scimunito!  
Una sposa capricciosa!  
No, di meglio non si dà.

**Geronio**

(*adirato*)

Mio signor che burla è questa?  
Mi rispetti; o che la testa  
qualchedun le romperà.

**Poeta**

Un galante supplantato  
da un bel turco innamorato!  
Un amante supplantato!  
Oh! che intreccio che si fa.

**Narciso**

(*sdegnato*)

Per chi intende di parlare?  
Non ci venga ad insultare,  
o con me da far l'avrà.

**Poeta**

(*ora all'uno, ora all'altro*)

Ma signor, perché si scalda?...  
Ma signor, perché s'infiamma?  
Sceglie voglio per un dramma  
l'argomento che mi par.

**Geronio**

Scelga pure un argomento  
che a' miei pari non s'adatti,  
e i mariti non maltratti,  
che san farsi rispettar.

**Narciso**

Lasci vivere i galanti,  
e non badi al loro stato;  
o un poeta bastonato  
io farò nel dramma entrar.

**Poeta**

Atto primo, scena prima,  
il marito coll'amico...  
Moglie... turco... grida... intrico...  
No, di meglio non si dà.

**Geronio e Narciso**

Atto primo, scena prima,  
il poeta per l'intrico,  
dal marito e dall'amico  
bastonate prenderà.

### Scena nona

*Appartamenti elegantemente ammobiliati in casa di Don Geronio. Sofà, tavolino, sedie, ecc. Fiorilla accompagnata da Selim.*

**Fiorilla**

*(ad un servo che parte)*

Olà: tosto il caffè. Sedete.

*(siedono)*

**Selim**

Ammiro

di questo gabinetto i ricchi arredi;  
ma per sì gran beltà come la vostra  
un tempio ci vorria,  
e n'avreste uno magnifico in Turchia.

**Fiorilla**

Qualche serraglio forse? È ver che i Turchi  
son tanto gelosi?

**Selim**

Ah! se un tesoro

possedessero eguale,  
della lor gelosia sarien scusati;  
vi amerebbero più che non credete.  
*(è recato il caffè)*

**Fiorilla**

Ecco il caffè.

**Selim**

*(Non posso più!)*

**Fiorilla**

*(versando, e porgendo)*

Prendete.

**Selim**

*(Che mano delicata!)*

**Fiorilla**

Il zucchero è bastate?

**Selim**

*(Che maniera elegante!*

*Che begli occhi e che foco in lor scintilla!)*

**Fiorilla**

A che pensate mai?

**Selim**

Penso a Fiorilla.

**Fiorilla**

*(Il turco è preso.)* Quante donne amaste?  
Quante vorreste averne?

**Selim**

Una ne amai,

né voleva amar più: ma presso a voi  
sento ch'è forza ancor arder d'amore.  
Deh! se gradir l'affetto mio volete,  
l'unica del mio cor fiamma sarete.

[5. Quartetto]

**Fiorilla**

Siete Turchi: non vi credo;  
cento donne intorno avete:  
le comprate, le vendete  
quando spento è in voi l'ardor.

**Selim**

Ah! mia cara, anche in Turchia  
se un tesoro si possiede  
non si cambia, non si cede;  
serba un turco anch'ei l'amor.

### Scena decima

*Don Geronio, e detti.*

**Geronio**

*(sulla porta)*

Ecco qui... da soli a soli...

Che mi tocca sopportare?

*(entrando)*

È permesso? Si può entrare?

Sperar posso un tal favor?

**Selim**

Che pretende quell'ardito?

**Fiorilla**

Vi calmate: è mio marito.

**Selim**

*(balzando in piedi e snudando un pugnale)*

Il marito! Indietro... presto...

**Geronio**

Come? Ahimè!... Che tratto è questo?



**Selim**

Il marito! Indietro...

**Geronio**

Aiuto!

**Fiorilla**

Compatite: è qui venuto poverino a farvi onore.

**Selim**

Non mi fido.

**Geronio**

Sì signore.

### **Scena undicesima**

*Don Narciso in disparte e detti.*

**Narciso**

(Ciel che vedo! L'incostante già del turco è fatta amante.)

**Fiorilla**

E domandavi il favore di baciarmi... Poverino!

*(costringe il marito a baciare la veste del turco)*

**Geronio**

Di baciarmi, sì signore. La zimarra, sì signore, presto, presto, presto, qua.

**Selim**

Io stupisco, mi sorprende, son gli italici mariti più de' Turchi assai compiti, sono pieni di bontà.

**Fiorilla**

(Oh! che scena!) Dite bene: (vecchio stolido) i mariti (me la godò!) son compiti, sono pieni di bontà.

**Narciso**

(Ah! lo vedo: i torti miei, sventurato! son compiti. Giusto amor! deh! sian puniti tanti oltraggi che mi fa.)

**Geronio**

(Maledetto!) Dice bene: (ah! pettegola!) i mariti (crepo, schiatto) son compiti, Sono pieni di libertà. *(Narciso si avvanza e dirige il discorso a Geronio: allora tutti si pongono intorno a Geronio tirandolo in disparte a vicenda)*

**Narciso**

Come! Sì grave scorno soffrir potete in pace?

**Fiorilla**

Costui mi è sempre intorno.

**Selim**

Che vuol da voi l'audace?

**Geronio**

Nulla.

**Narciso**

Che mai pretende?

**Geronio**

Niente.

**Fiorilla**

Che dire intende?

**Selim**

Né lo cacciate in strada?

**Fiorilla**

No 'l voglio in mia presenza.

**Narciso**

Fate che se ne vada.

**Geronio**

Politica!... Prudenza!

**Narciso**

Sentite.

**Selim**

Qua.

**Fiorilla**

Via, su.

**Geronio**

Ma sono stufo omai,  
Che non ne posso più.

**Selim**

*(appressandosi a Fiorilla, e parlandole in disparte)*

Teco parlar vorrei,  
t'attendo in riva al mar.  
(Costor mi fan dispetto,  
è meglio uscir di qua.)  
*(per partire, e tornando indietro)*  
*(a Fiorilla)*

Ma pria di lasciarvi  
volgetemi almeno  
il ciglio sereno,  
un guardo d'amor.  
(Que' due seccatori  
l'assediano ognor.)

**Fiorilla**

*(a Selim)*

Ma pria di lasciarmi  
volgetemi almeno  
il ciglio sereno,  
un guardo d'amor.  
(Que' due seccatori  
si rodano il cor.)

**Narciso**

*(a Geronio)*

Dovreste mostrarvi  
men debole almeno:  
mirate: son pieno,  
per voi di rossor.  
(Mi straziano l'anima  
lo sdegno e l'amor.)

**Geronio**

*(a Narciso)*

Non posso spiegarvi  
la rabbia che ho in seno:  
son tutto veleno,  
son tutto furor.  
(Ma pure mi calma  
del turco il timor.)  
*(Partono Selim, Fiorilla, Narciso da parte  
opposta: resta in scena Geronio che passeggia  
a lunghi passi)*

**Scena dodicesima**

*Don Geronio ed il Poeta.*

**Poeta**

(Sono arrivato tardi,  
è il turco già partito...  
Oh! buon segno: sbuffar veggio il marito.)

**Geronio**

(Un vecchio far non può maggior follia  
che una moglie pigliar che giovin sia.)  
Poeta! Non ti sembra  
ch'io meriti pietà? Qui l'ho sorpresa  
vagheggiata dal turco, ed il bestione  
ammazzar mi volea.

**Poeta**

Bene!

**Geronio**

Che dici?

**Geronio**

Mi astringe, per placarlo,  
a baciargli il vestito.

**Poeta**

(Oh! il bel terzetto!)

**Geronio**

E qui restava ancor se don Narciso  
non arrivava a tempo, e non prendea  
giusta difesa di oltraggiato sposo.

**Poeta**

(Che scena! che quartetto prezioso!)

**Geronio**

Ma di che vai parlando? Io non intendo.

**Poeta**

Scusate: disponendo  
stavo il mio dramma. Or che pensate voi  
di dire a vostra moglie?

**Geronio**

Oh! s'ella fosse  
docil com'era la mia prima sposa!  
Le mie ragioni far valer potrei,  
ma il rovescio è costei della medaglia.

**Poeta**

È tal perché in voi trova un uom di paglia.  
(parte)

**Scena tredicesima**

*Don Geronio, indi Fiorilla.*

**Geronio**

Il poeta ha ragione. È la pazienza  
la virtù de' somari: alfin son io  
che devo comandar in casa mia;  
o quel turco, o mia moglie vada via.

**Fiorilla**

(È Geronio ancor qui! Cattivo incontro:  
sarò costretta per un quarto d'ora  
ad ascoltar precetti di morale.)

**Geronio**

(Eccola: gravità!)

**Fiorilla**

(Predichi quanto vuol; tacer dovrà.)

**Geronio**

Quanti bocconi amari  
mi si fanno inghiottir!

**Fiorilla**

Con chi l'avete?

*(Fiorilla in questa scena è sempre indifferente, e tranquilla: Geronio di tanto in tanto alza la voce, e sempre burbero)*

**Geronio**

Con una donna pazza,  
bizzarra, capricciosa,  
che per disgrazia ad un Geronio è sposa.  
Stanco son io...

**Fiorilla**

Vi prego

di non gridar sì forte,  
che duolmi un poco il capo.

**Geronio**

Anche a me duole.

Ma cospetto!... Farò...

**Fiorilla**

Non vi scaldate.

Non sapete parlar se non gridate.  
Vi par che sia ben fatto,  
che un uom del vostro rango  
debba strillar così?

**Geronio**

(L'ammazzerei.)

E par ben fatto a lei  
di farmi disperar?... Corpo di bacco!  
Vi metterò riparo.

**Fiorilla**

Piano, sposino caro.

**Geronio**

Impertinente!

**Fiorilla**

Già col gridar non ottenete niente.

**Geronio**

Ebben, si parli piano.

**Fiorilla**

Se la domanda è lecita,  
dite, mio dolce amor, saran poi lunghe  
le vostre ammonizioni?

**Geronio**

Oh! lunghe molto.

**Fiorilla**

Se non le restringete, io non le ascolto.

**Geronio**

Le ascolterete, sì, le ascolterete,  
signora smorfia, o alla capanna antica  
tornerete in Sorrento ove vi presi.  
Gran sproposito ho fatto!  
Se più resto con voi divento matto.

**Fiorilla**

Voi sempre vi lagnate. Anch'io ragione  
avrei di lamentarmi,  
eppur cheta mi sto.

**Geronio**

Voi! questa è bella!

E qual motivo mai dato vi avrei?...

**Fiorilla**

Fate i vostri lamenti io farò i miei.

**Geronio**

Ebben: di voi mi lagno  
che cambiata vi siete;  
e che il marito far crepar volete.

**Fiorilla**

Di voi mi dolgo anch'io per la ragione  
Che vi siete cambiato.

**Geronio**

Io!

**Fiorilla**

Ve lo provo.  
Amabil come un dì più non vi trovo.

[6. Duetto]

**Geronio**

*(con ironia)*

Per piacere alla signora  
che ho da far saper vorrei.

**Fiorilla**

Voi dovete ognor tacere  
Mai di nulla sospettar.

**Geronio**

Ma se ascolto...

**Fiorilla**

Si fa il sordo.

**Geronio**

Ma se vedo...

**Fiorilla**

Si fa il cieco.

**Geronio**

No, signora, non l'accordo,  
vo' vedere, e vo' parlar.

**Fiorilla**

Passerete per balordo,  
vi farete corbellar.

**Geronio**

*(in collera)*

Alle corte: in casa mia  
non vo' turchi né italiani;  
o mi scappa...

**Fiorilla**

Che pazzia!

**Geronio**

Qualche cosa dalle mani.

**Fiorilla**

Via, carino, vi calmate.

**Geronio**

Come! Ancora mi burlate?

**Fiorilla**

No mia vita, mio tesoro;  
se vi adoro ognun lo sa.  
Voi, crudel, mi fate oltraggio?...  
Mi offendete...

**Geronio**

(Addio coraggio.)

**Fiorilla**

*(fingendo dolore)*

Voi vedete il pianto mio  
senz'aver di me pietà!

**Geronio**

*(commosso)*

No, Fiorilla, v'amo anch'io,  
egualmente ognun lo sa.

**Fiorilla**

Ed osate minacciarmi!  
maltrattarmi! spaventarmi!

**Geronio**

Perdonate...

**Fiorilla**

Mi lasciate.

**Geronio**

*(correndole dietro)*

Fiorilletta!...

**Fiorilla**

Vo' vendetta.

**Geronio**

Fiorillina!

**Fiorilla**

Via di qua.

Per punirvi aver vogl'io  
mille amanti ognor d'intorno,  
far la pazza notte e giorno,  
divertirmi in libertà.  
(Col marito di tal fatta  
ecco qui come si fa.)

**Geronio**

(Me meschino!) Ah! no, ben mio...  
(Cosa ho fatto!) In pace io torno.  
(Or sto fresco!) Notte e giorno!  
Questa è troppa crudeltà.  
(Ah! l'ho detto; nacque matta,  
e più matta morirà.)  
(partono)

### **Scena quattordicesima**

*Prosdocimo solo.*

**Poeta**

Ho quasi del mio dramma  
finito l'orditura;  
ma un atto è poco a un dramma, e Orazio dice  
che minore di cinque esser non può,  
ma in due parti dividerlo io dovrò,  
che gli uditori miei sarian ben presto  
caro Orazio stufi  
se fosser di cinque atti i drammi buffi.  
Intanto della zingara  
si vada in traccia: a lei Selim si scopra.  
E tutto, onde sia suo, pongasi in opra.

### **Scena quindicesima**

*È notte. Spiaggia di mare. Nave di Selim  
ancorata. Campo zingaresco illuminato.  
Zingari occupati a diversi uffici, ecc. Zaida ed  
Albazar.*

[7. Finale primo]

**Zingari**

Gran meraviglie  
ignote al sole,  
udir chi vuole,  
chi vuol mirar?

**Zaida**

Il passato, ed il futuro

chi desia di penetrar?  
Non v'è arcano tanto oscuro  
ch'io non possa disvelar.

**Coro**

Gran meraviglie  
ignote al sole,  
udir chi vuole,  
chi vuol mirar?

### **Scena sedicesima**

*Selim, indi Poeta e detti.*

**Selim**

Per la fuga è tutto lesto,  
buono il vento, cheto il mar:  
impaziente io qui m'arresto  
la mia bella ad aspettar.

**Poeta**

(Qui è Selim! senza conoscerlo  
Zaida ad esso s'avvicina.)

**Zaida**

Dalla Zingara indovina  
chi vuol farsi astrologar?

**Selim**

Zingarella, vieni avanti:  
che ti dicono i pianeti?

**Zaida**

Ah! qual voce! qual sembiente!  
Non ho forza di parlar.

**Poeta**

(Or si fa lo scoprimento;  
vi sarà uno svenimento,  
vo un sedile a preparar.)

**Selim**

Che t'annunzia la mia sorte  
di funesto e duro tanto,  
che sugl'occhi quasi il pianto  
io ti veggo tremolar?

**Zaida**

Per ingiusta gelosia  
veggo Zaida tratta a morte;  
però t'ama, e sol desia  
di poter con te tornar.

**Selim**

Dove vive l'infelice?  
Ma... non erro... Zaida bella!

**Zaida**

Si, signor, io sono quella!

**Selim**

Vieni a me mio caro bene.

**Zaida e Selim**

Ecco il fin delle mie pene  
sola mia felicità.

**Poeta**

(V'è il sedile, e non si sviene;  
colle regole non va.)  
(*si allontanano, indi ritornano*)

### **Scena diciassettesima**

*Don Narciso, e detti, indi Fiorilla travestita, e  
colla faccia coperta da un velo, in ultimo Don  
Geronio.*

**Narciso**

Perché mai se son tradito,  
crudo amor il cor m'accendi?  
O l'amante alfin mi rendi,  
o mi dona libertà.

*Don Narciso si perde tra la folla: esce allora  
Fiorilla seguita da un coro delle sue Amiche.*

**Coro**

Evviva d'amore  
il foco vitale,  
delizia del core,  
del mondo piacer.

**Fiorilla**

Chi servir non brama amore  
s'allontani: io l'ho con me.  
Per domar superbo core  
arco e face Amor mi diè.

**Selim**

Che bel canto! che presenza!

**Geronio**

Qui mia moglie ha da venire,

voglio fare... voglio dire...  
se la trovo, sentirà.

**Fiorilla**

Vago e amabile straniero!

**Selim**

Bella ninfa!

**Zaida**

(A lei s'appressa!)

**Geronio**

(Par Fiorilla.)

**Narciso**

(Sembra lei.)

**Poeta**

(Qui Geronio, e qui l'amante!)

**Selim**

Deh! scoprite il bel sembiante.

**Zaida**

(Siam da capo: è già cambiato.)

**Selim**

Vi scoprite.

**Fiorilla**

Infido! ingrato!

Così m'ami? Guardami.

(*si toglie il velo, e tutti coloro ch'erano accorsi a  
vedere gridano*)

**Tutti**

Ah!

**Fiorilla, Zaida, Narciso e Geronio**

Ah! che il cor non m'ingannava,  
certi sono i torti miei.

Io mi sento in faccia a lei  
dallo sdegno lacerar.

**Selim**

Ah! che il cor non m'ingannava,  
osservava i passi miei.

Io non oso in faccia a lei  
per vergogna il ciglio alzar.

**Poeta**

Questa scena ci mancava  
per compire i versi miei.  
Vi è sorpresa a cinque e a sei,  
gran finale si può far.

**Zaida**

*(volgendosi dispettosa a Fiorilla)*

Vada via: si guardi bene  
di cercar l'amante mio.

**Fiorilla**

*(dispettosa egualmente le risponde)*

Quel signor non le appartiene,  
qui con lui restar vogl'io.

**Selim**

Ma sentite ... vi calmate.

**Narciso**

*(a Geronio)*

Voi che dite? Non parlate?

**Geronio**

Presto a casa, a casa presto...

**Albazar**

Che disordine è mai questo?

**Poeta**

Oh! che scena singolar!

**Zaida**

Lo vedremo, lo vedremo...

**Fiorilla**

A veder ci saremo due.

**Zaida**

Mia signora, non la temo...

**Fiorilla**

Le civette pari sue...

**Zaida**

Le pettegole sue pari...

**Fiorilla, Zaida**

*(tutti in un tempo)*

Saprò bene castigar.

**Fiorilla e Zaida**

*(quasi azzuffandosi)*

Come! come! a me pettegola!  
Oh! Cospetto! a me civetta!  
sei tu sola la pettegola,  
sei tu sola la civetta;  
frasca, sciocca, impertinente...  
Che maniera di parlar!

**Selim**

*(dividendole)*

Cosa fate? Olà placatevi.

**Geronio**

Quale sdegno... qual rumore!...

**Narciso**

Ma Fiorilla... vergognatevi...  
Zaida oibò!... non hai rossore?  
Deh! parlate colle buone,  
non vi state a cimentar.

**Poeta**

*(godendo dello spettacolo)*

Seguitate... via... bravissime!  
Qua... là... bene; in questo modo  
azzuffatevi, stringetevi,  
graffi... morsi... me la godo...  
che final! che finalone!  
Oh! che chiasso avrà da far.

**Tutti gli altri**

Quando il vento improvviso sbuffando  
scuote i boschi, e li spoglia di fronde,  
quando il mare in tempesta muggiando  
spuma, bolle, flagella le sponde,  
meno strepito fan di due femmine  
quando sono rivali in amor.

## ATTO SECONDO

### Scena prima

*Camera in una locanda. Tavolini con lumi, ecc.  
Don Geronio ed il Poeta seduti, e bevendo.*

#### Poeta

Via... cosa serve? Omai  
bisogna darsi pace: ella fra poco  
co' la sua compagnia  
a cenar qui verrà: potrete allora  
corla sul fatto; ora andiamo, e in bando  
vadan un solo istante  
la moglie capricciosa, ed il galante.

#### Geronio

Caro poeta mio, darei la testa  
nella muraglia, se a' capricci suoi,  
e alla mia cecità volgo il pensiero...

#### Poeta

Sofferenza ci vuole.  
(*versandogli da bere*)  
Sofferenza davvero.  
(Prevedo qualche incontro: il vin potrebbe  
porger qualche coraggio al scimunito,  
altrimenti il mio dramma è già finito.)

#### Geronio

Credi che in questo albergo  
verrà certo la pazza?

#### Poeta

Anzi, una cena  
è per lei preparata  
splendida veramente, e questa notte  
passerà coi compagni in festa, e in gioco.

#### Geronio

Saprò ben disturbarla.

#### Poeta

(*versandogli da bere*)  
Un altro poco.

### Scena seconda

*Selim e detti.*

#### Selim

A proposito, amico,  
senza molto cercarti io qua ti trovo.  
Gran cose debbo dirti.

#### Poeta

(Intrigo nuovo.)

#### Geronio

E grandi cose anch'io  
bramava dirvi appunto.

#### Poeta

(Io mi ritiro  
per schivare ogni impegno e notar tutto.)  
(*si ritira, e di tanto in tanto si fa vedere  
esplorando*)

#### Selim

Io t'ascolto.

#### Geronio

Parlate.

#### Selim

Dunque possiam seder.

#### Geronio

Come bramate.

#### Selim

Or principia, se vuoi.

#### Geronio

No, principiate voi.

#### Selim

Ebben principierò: quanti anni sono  
che con Donna Fiorilla  
vi unisce il matrimonio?

#### Geronio

Fra poco saran sei. (Calma Geronio.)

#### Selim

Amor che passa un lustro  
deve stancare assai.

#### Geronio

Di fatti sono  
stanco, ma stanco molto.

#### Selim

E il matrimonio  
è un gran peso per voi.



**Geronio**

Lo sa ciascuno  
che lo sente sul dosso.

**Selim**

(Va bene: a meraviglia.)

**Geronio**

(Qual discorso!)

**Selim**

Quando si trova poi  
una donna bizzarra, e capricciosa  
come la vostra sposa,  
il povero marito...

**Geronio**

È rovinato.

**Selim**

(Seguitiam polito.)

Or dunque del tuo stato  
trovar ti devi malcontento assai.

**Geronio**

L'avete indovinato.

**Selim**

Io vengo amico,  
ad offrirti un rimedio,  
a cavarti d'impaccio, e non dovrai  
per il riposo tuo faticar molto.

**Geronio**

Ma... come!... vi spiegate.

**Selim**

Odi.

**Geronio**

Vi ascolto.

[8. Duetto]

**Selim**

D'un bell'uso di Turchia  
forse avrai novella intesa;  
della moglie che gli pesa  
il marito è venditor.

**Geronio**

Sarà l'uso molto buono,

ma in Italia è più bell'uso:  
il marito rompe il muso  
quasi sempre al comprator.

**Selim**

Anche questo sarà buono,  
ma fra noi non deve entrare.

**Geronio**

Anzi, questo più di quello  
mi conviene d'abbracciare.

**Selim**

Ma perché?

**Geronio**

Le nostre usanze  
piace a me serbar ancor.

**Selim**

(Non è poi cotanto sciocco  
come vogliono ch'ei sia.  
Su, giudizio, testa mia,  
qui ci vuol prudenza e cor.)

**Geronio**

(Non son poi cotanto sciocco  
come vogliono ch'io sia.  
Su, giudizio, testa mia,  
qui ci vuol prudenza e cor.)

**Selim**

Se Fiorilla di vender bramate,  
senza fare più lungo discorso  
io la compro, e denaro vi sborso  
da comprarne, al bisogno, anche tre.

**Geronio**

Signor turco, l'ho detto, e il ripeto  
io non vendo mia moglie a persona,  
e perciò, sia cattiva o sia buona,  
io... mia moglie la tengo per me.

**Selim**

(Maledetto!) Ma pensi...

**Geronio**

(forte ed alzandosi)

Ho pensato.

**Selim**

Lei si scalda...

**Geronio**

Mi scaldo sicuro.

**Selim e Geronio**

(Un cervello più strano, e più duro  
lo scommetto che al mondo non è.)

**Selim**

Non volete?

**Geronio**

No, cospetto.

**Selim**

Ricusate?

**Geronio**

Sì, ricuso.

**Selim**

Voglio averla a tuo dispetto.

**Geronio**

Non l'avrà...

**Selim**

Conosco altr'uso...

**Geronio**

E sarebbe...

**Selim**

D'involarla!

Ed invece di pagarla,  
il buffone che s'oppono,  
per far presto, d'ammazzar.

**Geronio**

Ma dovrete paventare,  
ch'ella invece d'ammazzare,  
succedesse che dovesse  
ammazzato qui restar.

**Selim e Geronio**

(*minacciando, e ritirandosi a vicenda*)

Alle prove venga avanti...

Presto, via, si provi un poco....

Temerario! in pochi istanti

ci vedremi in altro loco;

e saranno coltellate,

schiozzate, moschettate;

e vedrà che non mi lascio

da minacce spaventar.

(*via da parte opposta*)

**Scena terza**

*Poeta solo.*

**Poeta**

Credeva che questa scena  
dovesse accelerar la conclusione;  
ma l'affare va in lungo, e qui fa d'uopo  
cercar che venga presto lo sviluppo,  
e venga naturale;  
poi finir con un poco di morale.  
O mio cervello, ti affatica e suda,  
inventa il dramma mio come si chiuda.  
(*parte*)

**Scena quarta**

*Fiorilla con seguito.*

[9. Coro e cavatina]

**Coro**

Non v'è piacer perfetto  
se no 'l procura amor;  
de' giochi, e del diletto  
amore è genitor.

**Fiorilla**

Se il zefiro si posa  
a carezzare un fior,  
se va da giglio a rosa  
vaga farfalla ognor,  
farfalla e zefiretto  
move il poter d'amor.

**Coro**

De' giochi, e del diletto,  
amore è genitor.

**Fiorilla**

Quando di primavera  
ride il primiero albor,  
quando natura intera  
riveste il primo onor,  
è l'aura del diletto  
che sparge in terra amor.

**Coro**

De' giochi e del diletto

amor è genitor.  
(*il coro si pone a giocare*)

**Fiorilla**

Che turca impertinente! osa a Fiorilla  
l'amante disputar! saprò ben io  
vendicarmi di lei: voglio che sia  
presente al mio trionfo. Ad ogni costo  
di quella sciocca abbasserò l'orgoglio.  
Abbia il suo turco poi che non lo voglio.  
Io l'ho fatta invitar a questo albergo  
a nome di Selim; venga, e vedremo  
di noi chi vincerà.

**Scena quinta**

*Zaida e detta.*

**Zaida**

(*sulla porta, indecisa*)  
Scusate... errai...

**Fiorilla**

Entrate, entrate pure: io v'invitai.

**Zaida**

(*entrando*)  
Voi!

**Fiorilla**

Sì: fra pochi istanti  
qui vedrete Selim. Sul cor di lui  
non voglio che la vostra lontananza  
m'apporti alcun vantaggio. Ora dovremo  
disputarcelo in pace:  
sceglierà di noi due chi più gli piace.

**Zaida**

Inutile è la scelta  
dove parla il dovere, e parla onore.

**Fiorilla**

Tutto, tutto, si sa, cede all'amore.  
Ecco appunto Selim.

**Scena sesta**

*Selim, e dette.*

**Selim**

Trovarvi sola  
finalmente io credea, bella Fiorilla,  
ma non potete star sola un momento.

**Fiorilla**

Sarete più contento  
quando tutti osservati  
avrete i convitati.

**Selim**

(*accorgendosi di Zaida*)  
Zaida!

**Zaida**

Infedel.

**Selim**

Ma ... come! in questo albergo!  
Che vuol dir ciò?

**Fiorilla**

Questa locanda ornai  
di sua bella presenza,  
per veder se a me, date,  
o a lei la preferenza. Decidete.

**Zaida**

Parlate.

**Selim**

In gran cimento mi mettete.

**Zaida**

Perfido! Intendo: de' miei torti io stessa  
Qui venni spettatrice.

**Selim**

Ah! no...

**Fiorilla**

dunque con lei.

Partite

**Selim**

Neppure.

**Zaida**

Ebben: venite.

**Selim**

Ma lasciate ch'io possa  
un momento pensar...

**Zaida**

Pensar? No... parta  
meo Selim, o a me rinunzi.

**Fiorilla**

E a me,

se qui non resta.

*(Fiorilla si allontana disdegnosa; Selim rimane incerto e pensoso)*

**Selim**

(Impiccio egual non v'è.)

**Zaida**

Crudel! non più: comprendo  
qual per me serbi amor; io ti abbandono  
alla rivale in braccio. Un giorno forse  
ti pentirai, ma tardi,  
d'aver l'affetto mio così schernito;  
allor che da costei sarai tradito.  
*(parte)*

### Scena settima

*Fiorilla e Selim.*

**Selim**

(Povera Zaida! io sento  
pietà di lei: tanto rigor non merta.)

**Fiorilla**

(Parla fra sé: la mia vittoria è incerta.)  
Mi sembrate commosso: non parlate?...  
Via: corretele dietro,  
e la bella dolente consolate.

**Selim**

No... vada pure... ma lasciate almeno  
ch'io la compianga: ella m'adora...

**Fiorilla**

E parmi

che l'adoriate ancor.

**Selim**

Il primo oggetto  
dell'amor mio fu Zaida...

**Fiorilla**

E sia l'estremo.

**Selim**

L'estremo!

**Fiorilla**

Addio: mai più ci rivedremo.

**Selim**

Deh!... perdonate...

**Fiorilla**

Amante alcun non voglio  
che abbia diviso fra due donne il core.

**Selim**

Che dite? per voi sola io sento amore.  
Per carità, placatevi,  
calmate il vostro sdegno...

**Fiorilla**

Andate, andate... di me siete indegno.

**Selim**

Ingrata! mi scacciate...  
Ebben... io partirò.

**Fiorilla**

Farete bene.

**Selim**

Addio... (Mi lascia andar!)

**Fiorilla**

(Davvero ei parte!)

**Selim**

(Politica ci vuol.)

**Fiorilla**

(Ci vuol dell'arte.)

[10. Duetto]

**Selim**

*(in disparte come parlando fra sé)*  
Credete alle femmine  
che dicon d'amarvi!  
Di un nulla si sdegnano  
minaccian lasciarvi.  
Di donna l'amore  
è un foco che more  
appena brillò.

**Fiorilla**

*(facendo il medesimo gioco)*  
Credete a quest'uomini  
che avete d'intorno!  
Per tutte sospirano,  
non amano un giorno.

Son l'aura d'estate  
che più non trovate  
appena spirò.

**Selim**  
(*avvicinandosi un poco*)  
È ingiustizia lamentarsi  
se si sprezza un cor fedele.

**Fiorilla**  
(*volgendosi un poco*)  
Bella cosa allontanarsi  
per non dir che si è infedele.

**Selim**  
(*correndo, e con forza*)  
Io no 'l sono.

**Fiorilla**  
A voi non parlo.

**Selim**  
Come!

**Fiorilla**  
No.

**Selim**  
Parea di sì.

**Fiorilla**  
In Italia certamente...

**Selim**  
(*con dispetto*)  
In Turchia sicuramente

**Fiorilla e Selim**  
Non si fa l'amor così.  
(*a parte tutti e due*)  
(Ma se dura la questione  
prende foco e se ne va;  
si discorra colle buone  
ed allor si placherà.)

**Selim**  
(*supplichevole*)  
Dunque sperar non posso!...

**Fiorilla**  
(*commossa*)  
Dunque schernita io sono!...

**Selim**  
(*per baciarle la mano*)  
La vostra man...

**Fiorilla**  
(*ritirandola a fatica*)  
Non posso.

**Selim**  
Idolo mio, perdono!...

**Fiorilla**  
Lo meritate?

**Selim**  
Io v'amo.

**Fiorilla**  
E mi amerete?...

**Selim**  
(*con tutta la gioia e tenerezza*)  
Ognor.

**Fiorilla**  
Tu m'ami, lo vedo,  
mi fido, ti credo;  
ma torna, mia vita,  
a dirmelo ancor.  
Se infida ti sono,  
se mai t'abbandono,  
sia sempre la pace  
straniera al mio cor.

**Selim**  
Tu m'ami, lo vedo,  
mi fido, ti credo;  
ma torna, mia vita,  
a dirmelo ancor.  
Se infido ti sono,  
se mai t'abbandono,  
sia sempre la pace  
straniera al mio cor.  
(*partono*)

## Scena ottava

*Don Geronio, il Poeta, poi Don Narciso in disparte.*

### Geronio

Dove diamine è andata? è quasi un'ora  
che la tavola è pronta per la cena,  
e non si vede ancor? forse al festino,  
che a quel turco si dedica, sarà.  
*(per uscire)*

### Poeta

Fermate!

### Geronio

Cosa c'è?

### Poeta

Gran novità.

### Geronio

Spiegati.

### Poeta

È preparato,  
amico, un rapimento.

### Geronio

Che dici? e il vero io sento?  
*(esce Don Narciso)*

### Narciso

*(È partita Fiorilla, e qui costoro...  
che fanno? Udiamo un poco.)*

### Poeta

Ad un festino

Fiorilla deve andar: ivi l'attende  
mascherato Selim, che di ridurla  
spera a partir con lui per la Turchia.

### Narciso

*(Che ascolto?)*

### Geronio

Me infelice!... oh moglie mia!...

### Poeta

Udite: a Zaida io corsi  
tutto a narrar; vestita al par di lei  
ella al festino andrà; talché Fiorilla  
co' la maschera in volto sembrerà.  
Voi da turco dovete entrar colà.

### Geronio

E allora?...

### Poeta

Allor potrete  
l'ingannata Fiorilla...

### Geronio

Ho inteso... Andiamo...  
più tempo non perdiamo.

### Poeta

Eh! non temete,  
l'ultimo a comparire  
Selim sarà: molti de' nostri amici  
onde tenerlo a bada  
troverà per la strada; andate intanto  
a procacciarvi maschera, e vestito.

### Geronio

Io corro.  
*(parte)*

### Poeta

*(Il dramma mio spero compito.)  
(parte)*

[11. Recitativo accompagnato ed aria]

### Narciso

*(partiti Don Geronio ed il Poeta, esce lieto e  
frettoloso)*

Intesi: ah! tutto intesi. In questo albergo  
mi guidò la fortuna. Ingrata donna,  
non fuggirai da me. Tutto vogl'io  
tentar perché mi resti;  
la fé mi serberai, che promettesti.

Tu seconda il mio disegno,  
dolce amor, da cui mi viene.  
Deh! ricusa a tutti un bene,  
che accordasti solo a me.  
Se il mio rival deludo!  
Se inganno un incostante!  
Per un offeso amante  
vendetta egual non v'è.  
Ah! sì; la speme  
che sento in core,  
pietoso amore,  
mi vien da te.

## Scena nona

*Il Poeta, indi Albazar.*<sup>1</sup>

### Poeta

Oh! che fatica! che cervello duro!  
Sono quasi sicuro  
che sbaglia la lezione,  
e il secondo atto mio guasta e rovina;  
ma confido però nell'indovina.  
Ecco appunto Albazar. Ebben: trovasti  
Il vestito per Zaida?

### Albazar

Lo trovai.

### Poeta

Bravo! Gran parte nel mio dramma avrai.

### Albazar

Altro io non bramo, che veder felice  
la povera ragazza.

### Poeta

E il tuo carattere,  
benché non sia sublime,  
non sarà privo d'interesse in tutto,  
se del nostro operar corremo il frutto.

### Albazar

Or qui Zaida mi manda  
per saper dov'è il luogo della festa.

### Poeta

Hai ragione: oh! che testa!  
Avea dimenticata  
la cosa più importante.  
Addio: corro da Zaida in un istante.  
(parte)

*Geronio solo.*

### Geronio

Oh sorte deplorabile! oh destino!  
dove mai riducesti  
un povero disgraziato  
marito disperato?  
Dover per tutto il ghetto  
correre a suo dispetto:  
cercar abiti a nolo, caricarsi  
quell'asino da soma,

diventar Kaimacan contra sue voglie.  
E perché? per quel diavol di mia moglie!  
Ma che moglie è la mia!  
Cospetto, è un satanasso  
in carne, e in ossa: ah più ci studio sopra,  
sempre meno l'intendo.  
Ah chi mi aiuta, con stil, com'io vorrei,  
robusto e forte,  
tutti i pregi spiegar di mia consorte?

[11/2. Aria]

Se ho da dirla, avrei molto piacere  
a mia moglie di fare il ritratto;  
ma se sopra vi faccio un pensiero,  
resto incerto... né so cosa far.  
S'è pettegola, ohimè! che malanno!  
S'è volubile, ohimè! che flagello!  
S'è capricciosa, ohimè! che martello!  
Oh, perbacco, il ritratto a mia moglie  
non mi fido nemmen d'abbozzar.

Cappellini, e cappelloni  
scufietтини, e scufiettoni,  
la carrozza alla bombé,  
li cavalli alla scudé,  
il ventaglio, il ventaglino,  
piume bianche, piume nere,  
perrucchini, e perrucconi,  
ricciottini, e ricciottelli,  
conciature con capelli;  
al teatro, al ballo, al gioco,  
la trottata, la campagna,  
l'accademia, la commedia,  
la farsetta, la tragedia,  
l'accademia, la commedia...  
Ah, Geronio, di rabbia, d'inedia,  
in tal caso ti tocca a crear.  
Che non possa trovarsene una,  
ch'abbian tutte la loro magagna!...  
Ah! se nel mondo non vo della luna,  
qui davvero non la so ritrovar.  
(esce)

## Scena decima

*Albazar solo.*

### Albazar

Zaida infelice! or che trovò l'amante

<sup>1</sup> In questa rappresentazione, il recitativo della Scena nona viene eseguito dopo l'aria di Geronio [11/2], la quale dunque segue immediatamente l'aria di Narciso [11].

dell'innocenza sua fatto già certo,  
di un'altra donna innamorato il vede:  
è questo il premio di sua lunga fede?

[12. Aria]

Ah! sarebbe troppo dolce  
il servir al dio d'amore  
s'ei destasse egual ardore  
in quel sen che nol provò.  
Ma cotanto capriccioso  
è qual Nume a cui serviamo,  
che ci dà chi non bramiamo,  
e giammai chi ci bramò.  
(parte)

### Scena undicesima

*Sala vagamente illuminate per festa da ballo.  
Coro di Maschere, Ballerini, e Ballerine,  
Fiorilla, Don Narciso, poi Zaida, e Selim, per  
ultimo Don Geronio.*

[13. Coro]

#### Coro

Amor la danza mova,  
presieda ai suoni Amor,  
solo piacer ritrova  
quando è commosso il cor.  
Se in mezzo ai suoni, e ai canti  
il cieco nume appar,  
son cieche ancor le amanti,  
si lasciano piegar.

#### Fiorilla

E Selim non si vede!  
Fra tanta gente ancora  
non lo posso trovar... ove sarà!  
(esce don Narciso, e la considera attentamente)

#### Narciso

(Quella è Fiorilla.)

#### Fiorilla

(vedendo Narciso, e credendolo Selim)  
Oh appunto, eccolo qua.  
(sottovoce tutti e due)  
Selim...

#### Narciso

Fiorilla...

#### Fiorilla

E tanto  
aspettar vi faceste?

#### Narciso

Perdonate...

#### Fiorilla

Datemi il braccio, e meco passeggiate.  
(si perdono fra la folla, ed il Coro canta)

#### Coro

Amor la danza mova,  
presieda ai suoni Amor,  
solo piacer ritrova  
quando è commosso il cor.  
(esce Zaida seguita da Selim)

#### Selim

Cara Fiorilla mia, perché tacete?  
Forse sdegnata siete  
perché venni un po' tardi?  
Mille maschere intorno io mi trovai...

#### Zaida

Disimpegnarvi almeno  
dovevate più presto.

#### Selim

Eh! via, perdono.  
Fiorilla...

#### Zaida

(Traditor! Son tutta in foco.)

#### Selim

Prendete il braccio, e passeggiamo un poco.  
(si perdono anch'essi)

#### Coro

Se in mezzo ai suoni, e ai canti  
il cieco nume appar,  
son cieche ancor le amanti,  
si lasciano piegar.

#### Geronio

Eccomi qui: la prima volta è questa  
che in maschera mi trovo ad un festino.  
Povero Don Geronio!  
Maledetto l'amore, e il matrimonio.  
(esce di nuovo Fiorilla con Don Narciso)  
Ma che vedo! Fiorilla è già arrivata.



E già seco è Selim.  
(*escono da parte opposta Zaida e Selim*)

Ma... come? un altro

Selim qui vedo, e quella pur mi sembra  
Fiorilla... che pasticcio è questo qua?

(*guardando or gli uni, or gli altri*)

Quale di lor la moglie mia sarà?

(*Fiorilla e Narciso verranno alla parte dritta;*

*Selim, e Zaida alla sinistra; don Geronio un poco  
più in fondo, e nel mezzo.*)

[14. Quintetto]

**Geronio**

Oh! guardate che accidente!  
non conosco più mia moglie!  
Egual turco, eguali spoglie.  
Tutto eguale... che farò?

**Narciso**

No, partir di qui non posso  
senza voi, Fiorilla mia.

**Zaida**

Ma comprendere non posso  
qual sarà la sorte mia.

**Selim**

Deh! seguitemi in Turchia,  
là mia sposa vi farò.

**Fiorilla**

Persuadermi il cor vorria,  
ma risolvermi non so.

**Zaida**

(Deh! seconda, amor pietoso,  
i bei voti del cor.)  
Ah! se cara a te son io,  
altro ben bramar non so.

**Narciso**

(Deh! seconda, amor pietoso,  
l'innocente inganno mio.)  
Ah! se caro a te son io,  
altro ben bramar non so.

**Fiorilla**

(Deh! raffrena amor pietoso  
tanti affetti del cor mio.)  
Ah! se cara a te son io,  
altro ben bramar non so.

**Selim**

(Deh! raffrena amor pietoso  
tanti affetti del cor mio.)  
Ah! se cara a te son io,  
altro ben bramar non so.

**Geronio**

Son davvero un bello sposo;  
non capisco più qual sia  
di lor due la sposa mia;  
parlar deggio sì, o no?

**Narciso e Selim**

Dunque seguitemi.

**Fiorilla e Zaida**

Ebben son teco.

**Geronio**

Io resto attonito,  
divento cieco.

**Fiorilla, Zaida**

(*per partire*)  
Andiamo.

**Geronio**

(*fermandoli*)  
Partono!  
Ferma... alto là.

**Selim**

Cosa domanda?  
Cosa desia?

**Zaida**

Ai fatti suoi  
attento stia.

**Narciso**

Geronio è questo:  
venite presto.

**Fiorilla**

Ah! ah! ho capito;  
è mio marito.

**Geronio**

Qui resterete,  
non partirete;  
voglio mia moglie,  
che qui si sta.

**Fiorilla e Zaida**

È qui sua moglie?

**Narciso e Selim**

Diventa pazzo!

**Geronio**

Voglio mia moglie.

**Coro**

*(accorre a frapporsi)*

Quale schiamazzo!

**Fiorilla, Zaida, Narciso, Selim e Coro**

In altro loco

la troverà.

**Geronio**

Alto! Nessuno

se ne anderà.

**Fiorilla, Zaida, Narciso e Selim**

Questo vecchio maledetto  
potria dar di noi sospetto;  
zitti zitti andiamo fuori  
pria che n'abbia a cimentar.

**Geronio**

Ah! Turcaccio maledetto!  
Fremo d'ira, e di dispetto...  
Ma sentitemi, signori,  
ma lasciatemi parlar.

**Coro**

Questo vecchio maledetto  
smania, grida, fa dispetto.  
Zitto, zitto, andate fuori.  
Non ci state ad inquietar.  
*(vogliono uscire: don Geronio fuori di sé si  
scaglia fra loro per opporsi; le due coppie si  
ritirano entrambe da parte opposta: il coro si  
frappone, e durante questa confusione segue:)*

**Fiorilla, Zaida, Narciso, Selim**

Egli è pazzo... lo sentite?  
*(Ci conviene di scappare.)*  
Ah! fermate... impedito...  
*(Idol mio non dubitare.)*  
Non è quella, non è questa...  
Lei s'inganna; è la sua testa  
che l'immagina fra lor.

**Geronio**

Non sono pazzo! ma sentite...  
Mi volete assassinare...  
Vo' mia moglie, mi capite?...  
ma lasciatemi parlare...  
Sarà quella, sarà questa...  
questa quella... la mia testa  
non può scegliere fra lor.

**Coro**

Siete pazzo... ma sentite...  
Non si viene a disturbare...  
sarà vero quel che dite,  
ma per or lasciate star...  
Non è quella, non è questa...  
lei s'inganna; è la sua testa  
che l'immagina fra lor.  
*(Selim, e Zaida partono da un lato, Narciso, e  
Fiorilla dall'altro: indi il Coro. Resta Geronio  
affannato, e disperato.)*

**Scena dodicesima**

*Don Geronio, indi il Poeta.*

**Geronio**

Uh! che caldo! non posso  
una parola sola  
nemmeno articular. Darei del capo  
nella muraglia... ah! più riparo alcuno  
a tanto mal non veggio...  
Perdo la moglie... si può dar di peggio?  
Ah! Poeta... non sai.

**Poeta**

Sì, so tutto; incontrai  
Zaida insieme a Selim: l'ho conosciuta  
al segno che mi fece.

**Geronio**

Ma Fiorilla  
era qui pure, e avea  
una maschera seco  
che quel turco pareva.

**Poeta**

Chi mai sarà?  
Venite meco, tutto si saprà.  
*(partono)*

### Scena tredicesima

*Camera della Locanda come prima. Albazar, con facchini che vengono per trasportare la roba di Selim.*

#### Albazar

Benedetta la festa e chi la diede!  
Alfin ha vinto Zaida, e in pochi istanti  
Partirà con Selim.  
(ai facchini)

Presto; i bauli  
si trasportino al mar senza indugiare.  
Andiamo il locandiere ad avvisare.  
(entra)

### Scena quattordicesima

*Don Geronio, e Prodocimo, indi Albazar che ritorna.*

#### Poeta

Tutto è scoperto. Era Narciso.

#### Geronio

E come  
poté Narciso?...

#### Poeta

Di Fiorilla amante  
era anch'egli.

#### Geronio

Che dici? Ed io buffone,  
io lo lasciava entrar liberamente?

#### Poeta

Gran cecità!

#### Geronio

Non m'accorgea di niente.  
E adesso ove si trova  
quella civetta?

#### Poeta

Dopo aver scoperto  
Narciso, l'ha piantato, ed è tornata  
al festino i compagni a ricercare;  
or va in traccia del turco.

#### Geronio

E che ho da fare?

#### Poeta

Io vel dirò: l'ho già disposto in mente  
come fosse un drammatico accidente.  
Un giorno mi diceste  
che stanco di soffrir gli oltraggi suoi,  
di allontanar da voi  
Fiorilla proponeste,  
e di fare un divorzio anche otteneste.

#### Geronio

È vero, e la sentenza  
diedi al Paglietta.

#### Poeta

Bene.  
Or dovete ricorrere al Paglietta,  
e fingere senz'altri complimenti  
di rimandar Fiorilla ai suoi parenti.

#### Geronio

Ma se ostinata sprezza  
il mio finto divorzio, e se col turco  
ella partir risolve, ah! caro amico,  
è finita la festa.  
*Esce Albazar con facchini, bauli, ecc.*

#### Albazar

No signori: con voi Fiorilla resta.

#### Geronio

Perché?

#### Albazar

Selim con Zaida ha fatto pace;  
egli stesso mi manda  
a prender la sua roba alla locanda.  
(parte)

#### Geronio

La sorte ci seconda.

#### Poeta

Conservate  
fermezza ad ogni evento.  
(Non si può dar migliore scioglimento.)  
(partono)

### Scena quindicesima

*Piazza con casino di don Geronio.  
Fiorilla con Maschere, indi don Geronio.*

**Fiorilla**

(Chi avria creduto a questo segno audace Narciso!) Ecco il marito. Inver mi sento un po' mortificata. Ma, coraggio! Io so con lui di quanto comprometter mi posso.

**Geronio**

(esce)  
(Ecco la pazza: ho mille furie addosso.)

**Fiorilla**

Serva, signor marito.

**Geronio**

Schiavo, signora mia.

**Fiorilla**

Dunque pensate di farmi corbellar sempre così? Tanto rumore!...

**Geronio**

(Adesso io crepo qui.)  
Non tema signorina, che corbellar mai più non la farò... Rimedio ci porrò... l'avviso intanto che ravvisto mi son più che non crede, che in casa mia più non si mette il piede. *(entra in casa e chiude)*

**Scena sedicesima**

*Fiorilla, indi il Poeta con un Usciere.*

**Fiorilla**

Non l'ho veduto mai burbero tanto. Comincio quasi a spaventarmi alquanto. Oh Poeta, a proposito venite: Dov'è Selim?

**Poeta**

*(piano all'usciera)*  
Andate a prendere la lettera e il fardello.

**Fiorilla**

Dite: dov'è Selim?

**Poeta**

Egli è occupato.

**Fiorilla**

Come?

**Poeta**

Con Zaida si è pacificato. Anzi fra poco ei parte con essa per Turchia. *(Nota tutto, ed osserva, o musa mia.)*

**Fiorilla**

Vinto dunque ha colei? perfido! ed io nulla per lui curava lo stuol di mille amanti, del marito il dispetto?...

**Poeta**

*(Un altro colpo, ed ottieniam l'effetto.)*

**Fiorilla**

Amici, un sol momento possiam se lo bramate, riposarci in mia casa... *(esce di casa l'usciera con un foglio e due servitori che portano un fardello)*

**Poeta**

Alto! Aspettate. Questa lettera a voi manda il marito.

**Fiorilla**

Qual capriccio! Leggiam. *(durante la lettura l'usciera parte; il Poeta si ritira senza essere veduto. Restano i servitori colle robe)*

[15. Recitativo accompagnato ed aria]

**Fiorilla**

«I vostri cenci vi mando, e in casa mia più non vi voglio: essa è chiusa per voi, dimenticate d'esser stata mia moglie, e il rossor vostro seppellite in Sorrento. Don Geronio.» Qual colpo! Ohimè! che sento? Poeta... egli è partito... oh Dio! son chiuse della casa le porte... l'irato consorte per sempre mi scacciò... Dunque a Sorrento degg'io tornar? o mia vergogna! ah! quale, asilo trovar! tutto ho perduto. Pace, marito, onor, intendo... *(i servitori che mostrano le robe)*  
ah! questi

i testimoni sono  
della miseria mia... Vani ornamenti,  
che fate meco omai! itene tutti,  
itene sparsi a terra; io vi calpesto,  
cagioni de' miei falli, e vi detesto.  
*(si spoglia degli ornamenti che avrà intorno. Il  
Poeta si mostra di tanto in tanto, le maschere  
sorpresa si guardano fra loro)*

Squallida veste, e bruna  
d'affanno e pentimento,  
fia l'unico ornamento  
che si vedrà con me.  
Lutto non v'ha che basti,  
a chi l'onor perdé.

**Poeta**  
(L'affare è andato bene,  
più da temer non v'è.)

**Coro**  
Amici, a noi conviene  
volger lontano il piè.

**Fiorilla**  
Caro padre, madre amata,  
quale affanno sentirete,  
quando sola e disprezzata  
vostra figlia rivedrete  
far ritorno sconsolata  
all'antica povertà?

**Coro**  
Al marito chiedete soccorso,  
ma da noi non sperate pietà.

**Poeta**  
Bene! bravi! rampogne! rimorso!  
Il mio dramma compito sarà.

**Fiorilla**  
Falsi amici, voi pur mi lasciate!  
Ah! comincio a conoscervi appieno.  
Voi restate, se il cielo è sereno,  
voi fuggite se nero si fa.  
L'infelice, che opprime sventura,  
più sostegno, conforto non ha.

**Coro**  
Chi rovina a se stesso procura  
solo accusi la sua cecità.

**Poeta**  
Ci è morale; oh che scena sicura!  
Oh che incontro al teatro farà.  
*(Fiorilla parte da un lato, seguita dai servitori,  
che portano le robe; le maschere dall'altro)*

### Scena diciassettesima

*Poeta, indi don Geronio.*

**Poeta**  
Che dramma! son contento:  
un miglior argomento  
trovar non si potea, né in miglior modo  
avviluppar si cercherebbe un nodo.  
Amico! a meraviglia: pianti, strida,  
rimorsi da tragedia.

**Geronio**  
Io ti ringrazio,  
poeta mio. Credi che sia pentita,  
e corretta davvero?

**Poeta**  
Se lo credo?  
Anzi saggia per sempre io la prevedo.

**Geronio**  
Ed or, che far bisogna?

**Poeta**  
Seguitarla  
senza farsi vedere; e se si lagna,  
se piange, se promette  
di mutare costume, e viver bene,  
perdonarle, e riprenderla conviene.  
*(partono)*

### Scena diciottesima

*Spiaggia come nell'atto primo. Si vede  
sull'ancora la nave di Selim, e Marinari turchi  
che si dispongono alla partenza.  
Fiorilla, indi Don Geronio col Poeta.*

**Fiorilla**  
Sì: mi è forza partir: non ho coraggio  
di presentarmi a lui: grave è il mio torto.  
Questa vicina al porto  
spiaggia rimota, provveduta è sempre  
di battelli che vengono e che vanno  
da Napoli a Sorrento... è qui... La nave

è quella di Selim. Non fossi a questa spiaggia approdata mai, nave funesta!

**Poeta**  
(Miratela: sospira.)

**Geronio**  
(Ella è pentita,  
è pentita davvero.)

**Poeta**  
Non vel dicea?  
Perché state indeciso? andate innanzi.

**Fiorilla**  
(Geronio! come qui? par che s'avanzi.)

**Geronio**  
(Fiorilla poverina!)

**Fiorilla**  
(Mi guarda e s'avvicina.)

**Poeta**  
V'ha scoperto, e vi mira.

**Fiorilla**  
(In mio favore  
chi sa? forse gli parla il primo amore.)

[16. Finale secondo]

Son la vite sul campo appassita,  
che del caro sostegno mancò.

**Geronio**  
Io son l'olmo a cui venne rapita  
la sua vite, ed ignudo restò.

**Poeta**  
Il cultore son io, di buon cuore  
che di nuovo congiunger li può.

**Fiorilla**  
D'intorno mi gira,  
mi guarda e sospira;  
facciamoci avanti,  
placato mi par.

**Geronio e Poeta**  
D'intorno vi gira,  
vi guarda e sospira;

via fatevi avanti,  
pentita mi par.

**Geronio**  
Cara vite...

**Fiorilla**  
Olmo diletto...

**Poeta**  
Oh che bella allegoria!

**Geronio**  
Al mio tronco...

**Fiorilla**  
All'ombra mia...

**Fiorilla e Geronio**  
...tu potresti ritornar.

**Poeta**  
Il final non può sbagliar.

**Fiorilla**  
Torna, sì, fra queste braccia,  
olmo caro, a verdeggiar.

**Geronio**  
Torna sì fra queste braccia,  
cara vite, a verdeggiar.

**Poeta**  
Bravi sì, buon pro vi faccia!  
Nulla al dramma può mancar.

### **Scena ultima**

*Selim, Zaida, coro di Zingari, Zingare e Turchi,  
indi Geronio, Fiorilla, e Poeta, che ritornano; in  
ultimo Narciso.*

**Coro**  
Rida a voi sereno il cielo,  
sian per voi tranquilli i venti,  
e vi portino contenti  
nella patria a respirar.

**Selim**  
Cara Italia io t'abbandono,  
ma per sempre in cor t'avrò.

Che per te felice io sono,  
ogni dì rammenterò.

**Zaida**

Vien Fiorilla. Già con lei  
don Geronio ha fatto pace.

**Poeta**

(Ecco il turco... Non vorrei...  
quest'incontro mi dispiace.)

**Fiorilla**

*(piano a Geronio)*  
Non lo posso più vedere.

**Geronio**

*(piano a Fiorilla)*  
Un saluto per dovere...  
poi va ben piantarli qua.

**Zaida e Selim**

*(appressandosi)*  
Perdonate i nostri errori.

**Fiorilla e Geronio**

Perdonati già vi sono.

**Narciso**

Permettetemi signori,  
che vi chieda anch'io perdono!  
Ah l'esempio, che mi date  
ben correggermi saprà.

**Poeta**

È l'intreccio terminato,  
lieto fine ha il dramma mio.  
e contento qual son io  
forse il pubblico sarà.

**Tutti**

Restate contenti,  
felici vivete,  
e a tutti apprendete  
che lieve è l'error,  
se sorge da quello  
più bello l'amor.  
*(intanto Selim e Zaida, salutati dagli altri,  
e corteggiati dai zingari si vedranno appressare  
alla marina per imbarcarsi: in questo tempo  
cala il sipario)*







# Il soggetto

## Atto primo

### Scene I-VIII

Nei pressi di Napoli, il poeta Prosdocimo, in cerca di un buon soggetto teatrale, si imbatte in un gruppo di zingari (1. *Introduzione*). La zingara Zaida, dopo aver letto la mano all'anziano Don Geronio, che vuole sapere quando la sua giovane e capricciosa moglie Fiorilla metterà finalmente giudizio (2. *Cavatina di Don Geronio* "Vado in traccia di una zingara"), narra a Prosdocimo come sia stata costretta a fuggire – con l'aiuto di Albazar, amico zingaro di lei invaghito – dall'amato principe Selim a causa della gelosia delle sue compagne. Prosdocimo la informa dell'imminente arrivo di un principe turco, che potrebbe forse intercedere per lei.

Mentre entra in scena Fiorilla, che passeggia con un gruppo di amiche ineggiando alla libertà in amore (3/1. *Cavatina di Fiorilla* "Non si dà follia maggiore"), giunge il principe (3/2. *Coro* "Voga, voga" e *Cavatina di Selim* "Bella Italia, alfin ti miro"); colpito dalla bellezza di Fiorilla, comincia subito a corteggiarla (3/2. *Duettino Fiorilla e Selim* "Che bel turco!"). Prosdocimo incontra Narciso, cavaliere servente di Fiorilla, che teme pure lui il carattere incostante della giovane, e quindi un indignato Geronio, che gli comunica che Fiorilla ha invitato il principe – che altri non è se non quel Selim amato da Zaida – a prendere il caffè in casa sua.

Prosdocimo è soddisfatto per i possibili sviluppi del suo dramma (4. *Terzetto Poeta, Narciso e Geronio* "Un marito scimunito!").

### Scene IX-XIV

In casa di Geronio, Fiorilla civetta con Selim, quando arriva Geronio, che viene costretto a baciare la veste del principe in segno di omaggio, subendo poi per questo anche i rimproveri di Narciso (5. *Quartetto Fiorilla, Selim, Geronio e Narciso* "Siete turchi: non vi credo").

Selim, prima di lasciare la casa, dà appuntamento a Fiorilla in riva al mare per quella sera stessa. Geronio, dopo aver narrato gli ultimi avvenimenti ad un sempre più entusiasta Prosdocimo, ha un duro scontro con la moglie, che proclama orgogliosamente la sua libertà di prendersi tutti gli amanti che vuole (6. *Duetto Fiorilla-Don Geronio* "Per piacere alla signora"). Il poeta Prosdocimo, rimasto solo, si compiace di avere già individuata la trama del suo lavoro teatrale.

## Scene xv-xvii

Mentre attende Fiorilla in riva al mare, Selim incontra Zaida: i due si riconoscono e si abbracciano, quando giunge Fiorilla, seguita di nascosto da Narciso e Geronio; la giovane immediatamente si scontra con Zaida, mentre gli uomini tentano invano di fare da pacieri e Prosdocimo se la ride, felice di aver trovato così un gran finale di atto (7. *Finale Primo*).

## Atto secondo

### Scene I-X

All'interno di una locanda, Selim propone a Geronio di vendergli la moglie, secondo le usanze del suo paese; al netto rifiuto seguono minacce reciproche (8. *Duetto Don Geronio-Selim* "D'un bell'uso di Turchia").

Partito Geronio, tocca alle due donne scontrarsi con Selim: Zaida addolorata (9. *Coro e Cavatina di Zaida* "Non v'è piacer perfetto") e Fiorilla offesa per le incertezze sentimentali del principe (10. *Duetto Fiorilla-Selim* "Credete alle femmine").

Prosdocimo, che è venuto a sapere che Selim intende rapire Fiorilla durante una festa mascherata, avvisa Zaida, suggerendole di presentarsi alla festa travestita da Fiorilla: consiglia poi anche a Geronio di partecipare alla festa, in maschera, per sorvegliare la moglie ed impedirne il rapimento.

Narciso, che ha udito tutto, decide di travestirsi a sua volta da turco, per portare via con sé Fiorilla (11. *Recitativo ed Aria Narciso* "Intesi: ah! Tutto intesi"), Geronio lamenta le fatiche di organizzare il travestimento (11/2. *Recitativo e Aria Geronio* "Oh sorte deplorabile! oh destino!") ed Albazar l'ingiusta sorte degli innamorati, mai esauditi nelle loro aspettative (12. *Aria Albazar* "Ah! sarebbe troppo dolce").

### Scene XI-XV

Durante la festa (13. *Coro* "Amor la danza mova"), tutti questi travestimenti creano una serie infinita di equivoci: Geronio, che vede due turchi e due Fiorille (14. *Quintetto Geronio, Narciso, Zaida, Selim, Fiorilla* "Oh! Guardate, che accidente"), reclama a gran voce la moglie; Fiorilla fugge con Narciso e Zaida con Selim.

Tornato alla locanda, Prosdocimo, che ha appreso dallo stesso Selim della sua definitiva riconciliazione con Zaida, rassicurato da Albazar, suggerisce allo sconcolato Geronio di dare una lezione alla moglie fingendo un divorzio.

Fiorilla riceve quindi una lettera di ripudio dal marito, che le impone di tornare a Sorrento dalla sua famiglia; prepara quindi le sue cose e, addolorata, abbandona la casa (15. *Recitativo accompagnato e Aria di Fiorilla* "Squallida veste bruna").

### Scena XVI

Tutto è pronto per il finale lieto: ed è come sempre Prosdocimo, che ha ormai tutti gli elementi per il suo dramma buffo, a fungere da motore degli avvenimenti. Narra il sincero pentimento di Fiorilla a Geronio, che dal canto suo non vedeva l'ora di riabbracciarla e di accoglierla di nuovo con sé; la coppia riconciliata saluta Selim e Zaida, che si imbarcano per far ritorno alla loro terra (16. *Finale Secondo*).



## Note di regia

di Roberto Catalano

Attraversando il libretto di Felice Romani, ci si imbatte di continuo in situazioni che sono espressione di un desiderio spinto ai limiti della necessità di acquistare qualcosa che ancora non si possiede.

Infatti, constatazioni quali «non si dà follia maggiore dell'amare un solo oggetto» o frasi come «se Fiorilla di vender bramate io la compro» e ancora «cento donne intorno avete; le comprate e le vendete» o «io non vendo mia moglie a persona [...], io mia moglie l'ho presa per me», ricorrono sparse lungo tutta la narrazione.

Proprio Fiorilla, il personaggio che nell'opera sembra non accontentarsi di ciò che ha, è colei che desidera tutto ciò che sa essere desiderabile per gli altri.

Ciò che la orienta verso l'oggetto desiderato non è scaturito da una volontà autentica, da un movimento interiore, tanto che lei stessa a un certo punto ammette di non essere davvero interessata al turco e, facendo riferimento ai sentimenti di Zaida per Selim, ci dice: «abbia il suo turco, poiché io non lo voglio».

Se la domanda di un certo bene cresce e quel bene diventa raro, Fiorilla lo rincorre. Perché lei, che non sa cosa vuole, certamente sa di volere ciò che gli altri non hanno. Vittima di un processo di accumulo che la fa muovere curiosa e vorace, Fiorilla non compie mai adulterio ma ci si dirige contro, per necessità di libertà, per divertimento, per slancio vitale verso una vita che lei desidera stimolante e sempre nuova.

In lei risiede la morale dell'opera che, coerentemente con lo spirito del tempo, prevede che gli uomini la "aggiustino" correggendone la traiettoria e riportandola al ruolo di moglie fedele. La necessità, per chi scrive, è stata quella di intercettare nel suo ruolo il tratto universale di un'umanità vittima di stimoli costanti, per cercare di dare al suo personaggio non l'accezione dell'essere umano "guasto" che va aggiustato, ma quella di una vittima perfetta, sulla cui fragilità è possibile lucrare.

In questa storia l'amore si vende e si compra esattamente come il vino e il caffè e gli esseri umani, proprio come accade alle cose, si vendono e si comprano a vicenda.

Una serie di umani-prodotti che vivono in un mondo dove la pubblicità è talmente diffusa e infiltrata nel quotidiano da rendere equivoca la distinzione tra realtà e sogno, con la mente costantemente offuscata dalla potente e rassicurante luce di spot confezionati come promesse di futuro e felicità.

E Fiorilla, per i tratti delineati, è dunque la vittima perfetta di questo sistema.

Colei su cui la macchina della creazione del desiderio è sempre efficace e la induce a comprare tutto quello che le si vende, in questo mercato di sentimenti dove non ci sono più linee di confine fra oggetti e persone. Lo sono anche Geronio e Narciso, dipendenti anche loro dall'impossibilità di rinunciare a tutto quello che a loro si offre.

Ciò che in questo mondo i personaggi provano, è "un abito indossato", un prodotto da consumare; nessuno, a parte Zaida e il suo sincero amore per Selim, prova autenticamente qualcosa.

Ma Fiorilla è anche colei che in prossimità della fine dell'opera, rifiutata per gioco dal marito, vivrà una rivelazione, un risveglio che la indurrà di colpo a rinunciare e a disfarsi di tutto ciò che per una vita intera ha accumulato: «Vani ornamenti, che fate meco omai! Itene tutti, itene sparsi a terra; io vi calpesto, cagioni de miei falli, e vi detesto».

È di fatto una liberazione, pagata al prezzo della rivelazione del vuoto che porta dentro.

Un autentico ritorno a se stessa, a quello che forse è davvero: nello spazio che trabocca oggetti desiderati ormai morenti, c'è una scintilla di vita.



## Il turco in Italia

di Roberto Mori

Nella seconda metà del Settecento e nel primo Ottocento, il confronto fra Oriente musulmano e Occidente cristiano suggeriva, esattamente come oggi, l'idea di uno scontro fra civiltà, alludendo – soprattutto nei melodrammi seri – a conflitti, rabbia e orgoglio. Solo che il teatro d'opera aveva in qualche caso anche la capacità suprema di riderci sopra, come dimostra la sequela dei turchi che da Gioacchino Cocchi arriva a Gioacchino Rossini passando attraverso i lavori di Niccolò Piccinni, Franz Seydelmann, Francesco Bianchi e Vicente Martín y Soler. Rossini, in particolare, oltre alle vicende tragiche di *Maometto II*, *Le siège de Corinthe*, *Ricciardo e Zoraide* e *Tancredi*, sfoga la sua geniale vena giocosa e farsesca dando vita, per il suo debutto alla Fenice di Venezia, nel 1813, alle folli turcherie dell'*Italiana in Algeri*. Un capolavoro dove tutto risulta stravolto da una “follia organizzata e completa”, dove ogni ordine viene ribaltato, a partire dai rapporti di potere tra i sessi. Isabella è una donna forte e scaltra, come lo sono del resto altre protagoniste di opere comiche. Se nel melodramma serio ottocentesco le eroine sono destinate a soccombere e a cantare la loro disfatta, nei drammi giocosi le donne escono vincenti e riescono a mettere nel sacco uomini più potenti di loro, compresi sultani e bey ottomani. Lo stesso discorso vale per *Il turco in Italia*, composto da Rossini l'anno successivo e andato in scena al Teatro alla Scala il 14 agosto 1814. Una sorta di *Italiana in Algeri* a rovescio. Capovolta la visita: è un turco, in questo caso, ad approdare nel golfo di Napoli. Ma rovesciata anche la prospettiva. Il libretto di Felice Romani presenta un personaggio quasi “pirandelliano”, il poeta Prosdocimo, che segue gli sviluppi della vicenda per poi trasferirli in un dramma: se ne sta in scena, annota, commenta. Solo che la storia comica di Selim, il principe conteso fra due donne, gli sfugge tra le mani. La stessa musica di Rossini ricorda quella dell'*Italiana* nel gusto delle turcherie, ma se ne distacca nella sostanza. Ai colori sgargianti oppone un andamento da commedia musicale borghese, condotta con sottile svolgimento psicologico. La comicità è meno dirompente, meno paradossale, in sintonia con una trama che si articola su avvenimenti





quasi quotidiani, non su eccentriche trovate. Per l'occasione, Romani rielabora il libretto omonimo di Caterino Mazzolà (1788), poeta alla corte di Dresda e autore della *Clemenza di Tito* mozartiana. Non è da escludersi che Mazzolà, amico di Lorenzo Da Ponte, conoscesse il *Don Giovanni* e, con il *Turco*, ne avesse messo a punto una specie di versione al femminile: la licenziosa Fiorilla, sposata con Geronio, teorizza infatti il libero amore per combattere la noiosa fedeltà imposta dal matrimonio e cerca così di adescare il turco Selim. Ma ancora più accentuate sono le similitudini con *Così fan tutte*. Il *Turco* di Mazzolà viene presentato a Vienna nel 1789, due anni prima dell'ultima opera della trilogia mozartiana. A sua volta, l'opera di Mozart sarà data alla Scala tre mesi prima del *Turco in Italia* di Rossini. A confermare gli stretti legami fra le due opere ci sono diversi punti in comune: l'ambientazione "napoletana", la presenza di sei personaggi principali, il gioco delle coppie e degli scambi, la precarietà dei rapporti coniugali regolari e la ricomposizione finale delle coppie disunite. Ancora più significativa è l'analogia fra i personaggi di Don Alfonso e Prosdocimo, apparentemente estranei alle vicende, ma allo stesso tempo coinvolti in quanto fautori e catalizzatori degli intrecci. Nonostante il prestigioso cast della prima, fra cui figura il mitico basso Filippo Galli nel ruolo di Selim, l'opera viene tuttavia accolta con freddezza dal pubblico della Scala. A Milano, passata sotto il dominio austriaco, si respira un clima più austero e certi soggetti non vengono apprezzati: una rivista di cultura femminile, «Il corriere delle dame», accusa addirittura il lavoro rossiniano di offendere la dignità delle donne italiane. Andranno meglio le riprese di qualche mese dopo a Bologna e Firenze, ma a Roma, nel 1816, sarà proibito l'uso della parola Italia e l'opera verrà intitolata *Il tutore deluso*, dove Geronio da marito oltraggiato



diventa appunto tutore. Il *Turco* sarà successivamente ripreso fino a metà Ottocento in versione ridotta e finirà nel dimenticatoio per un secolo, fino alla prima ripresa in tempi moderni che avrà luogo al Teatro Eliseo di Roma nel 1950 sotto la direzione di Gianandrea Gavazzeni, protagonista Maria Callas. Fino a qualche tempo fa, sul *Turco in Italia* pesavano giudizi non sempre lusinghieri: la si è considerata un'opera disuguale, contrassegnata da un certo manierismo, anche un po' frettolosa, per via di alcune pagine affidata da Rossini a collaboratori: un lavoro non privo di invenzioni piacevoli e di qualche grande numero, tuttavia non un capolavoro, certamente l'anello più debole tra le opere comiche rossiniane. Ora la prospettiva è cambiata. L'opera è stata indagata dal punto di vista della metateatralità pirandelliana, e quindi del dilemma dell'essere e dell'apparire, ma anche da quello dell'incolmabile divario tra fantasia, desiderio e realtà, fino ad essere accostata alla poetica di Italo Calvino, che in alcuni suoi romanzi riflette sulle infinite possibilità offerte dalla fantasia, riconoscendo parallelamente l'impossibilità di arrivare a una conoscenza effettiva della realtà.

Da questo punto di vista, il personaggio centrale dell'opera, e da molti considerato innovativo, è quello di Prosdocimo, il *deus ex machina* che, nel tentativo di fare un dramma nuovo, viene coinvolto dagli accadimenti reali e alla fine, incapace di sottrarsi al gioco teatrale, si troverà in mano un dramma buffo usuale che avrebbe, invece, voluto evitare. È anche vero, d'altra parte, che Gino Roncaglia, in *Rossini l'Olimpico* considera il personaggio del poeta «una sovrapposizione aggiunta, estranea, che intralcia inutilmente l'azione». Una valutazione che sembrerebbe avvalorata dalla sbiadita raffigurazione musicale che Rossini riserva al personaggio e dal fatto che tutti gli altri



protagonisti agiscono quasi sempre spinti dai propri impulsi e non per le suggestioni di Prosdocimo. Ben diversi appaiono i ruoli di Selim, Fiorilla e Geronio, certamente più interessanti e complessi sia sotto il profilo vocale che della caratterizzazione. Certo, rispetto ai colori sgargianti e alla comicità ossessiva della vicenda di Isabella e Mustafà dell'*Italiana*, in quella di Fiorilla e Selim, Rossini esibisce una asciuttezza di tocco e una sobrietà melodica calibrata, tradotte in uno stile di conversazione che privilegia le scene di insieme sulle arie, nell'impiego di materiali tematici e una varietà e duttilità senza precedenti, di preferenza affidati all'orchestra, mentre le voci vi declamano sopra con un gustoso sillabato di tipo colloquiale. La partitura procede così su due binari: da un lato, il ritmo meccanico e incalzante che sviluppa parole e azione in un moto instancabile, come già nell'*Italiana*, dall'altro il fluire della melodia di breve respiro basata sull'iterazione. Rossini riduce le frasi musicali alle loro unità cellulari in modo tale da predisporle all'incalzare del ritmo e le fa muovere liberamente senza appesantirle con contenuti espressivi di troppo, evitando così anche gli indugi sentimentali. Le arie sono predisposte secondo la poetica settecentesca degli affetti, così come i duetti risultano pieni di brio e conturbanti nella loro fissità di formule.

Se nell'*Italiana* trionfano il nonsense e l'assurdo, anche il lieto fine del *Turco* è mera apparenza: i personaggi della vecchia commedia, governati dal fato invece che dal poeta che crede di guidarli, finiscono infatti per tornare al punto di partenza. Anche loro, prima di questa falsa soluzione, si sono smarriti in quel labirinto che è la festa mascherata del secondo atto e così il poeta Prosdocimo non potrà realizzare il desiderato intreccio. La commedia è negata, in un certo senso. È evidente che questo tipo di drammaturgia e,





più in generale, la commedia di costume raffinata, non sono l'ideale per incontrare i favori del pubblico dell'epoca. Non a caso, anche le prime milanesi delle *Nozze di Figaro* e del *Così fan tutte* mozartiani riscuotono scarso successo. Resta il fatto che il ventiduenne Rossini, pur non eguagliando le travolgenti arie dell'*Italiana*, dimostra una maestria eccezionale nel trattamento di voci e strumenti e nel dare a questo lavoro ampiezza formale e originalità di idee, creando un punto di snodo per il genere dell'opera buffa che qui si tinge di malinconia. Con i suoi colori freddi e delicati, con il suo disegno nitido e controllato, il suo stile di impronta discorsiva e i decorsi musicali più complessi e formalizzati, *Il turco in Italia* è qualcosa di diverso dai lavori precedenti e può già considerarsi una anticipazione dell'estrema espressione del comico rossiniano: quella del *Comte Ory*.

---

<sup>1</sup> Gino Roncaglia, *Rossini l'Olimpico*, Milano, Fratelli Bocca, 1946.



# Fondazione Ravenna Manifestazioni

## **Soci**

Comune di Ravenna  
Comune di Cervia  
Provincia di Ravenna  
Camera di Commercio di Ravenna  
Fondazione Cassa di Risparmio di Ravenna  
Fondazione Teatro Rossini di Lugo  
Confindustria Ravenna  
Confcommercio Ravenna  
Confesercenti Ravenna  
CNA Ravenna  
Confartigianato Ravenna  
Arcidiocesi di Ravenna-Cervia

## **Consiglio di Amministrazione**

### *Presidente*

Michele de Pascale

### *Vicepresidente*

Livia Zaccagnini

### *Consiglieri*

Ernesto Giuseppe Alfieri  
Chiara Marzucco  
Marcello Bacchini

## **Sovrintendente**

Antonio De Rosa

### *Segretario generale*

Marcello Natali

### *Responsabile amministrativo*

Roberto Cimatti

### *Revisori dei conti*

Giovanni Nonni  
Gaetano Cirilli  
Roberta Sangiorgi

*Si ringrazia per il sostegno*

## **Associazione Amici Teatro Alighieri**

### *Presidente*

Eraldo Scarano

### *Vicepresidenti*

Leonardo Spadoni, Maria Luisa Vaccari

\* Collaboratori / dipendenti a tempo determinato

Teatro di Tradizione Dante Alighieri

## **Stagione d'Opera e Danza**

2024

## **Direttore artistico**

Angelo Nicastro  
Segreteria Federica Bozzo

## **Ufficio stampa e comunicazione**

*Responsabile* Fabio Ricci  
*Editing e ufficio stampa* Giovanni Trabalza  
*Sistemi informativi e redazione web* Stefano Bondi  
*Impaginazione e grafica* Grazia Foschini\*  
*Archivio fotografico e redazione social* Giorgia Orioli,  
Mariarosaria Valente  
*Stampa estera e redazione testi* Anna Bonazza

## **Biglietteria e promozione**

*Responsabile* Daniela Calderoni  
*Biglietteria e promozione* Nicola Belletti\*,  
Antonella Gambi, Laura Galeffi, Fiorella Morelli  
*Ufficio gruppi* Alessia Murgia\*, Paola Notturmi

## **Amministrazione e segreteria**

*Responsabile amministrazione e progetti europei*  
Franco Belletti\*  
*Amministrazione e personale* Chiara Schiumarini  
*Amministrazione* Beatrice Moncada  
*Contabilità* Chiara Bartoletti, Melissa Di Lallo  
*Progetto Ambiente e sostenibilità* Alessandra Carbonaro\*  
*Segreteria di direzione* Anna Guidazzi, Michela Vitali

## **Gestione Teatro Alighieri e spazi teatrali**

*Responsabile* Emilio Vita  
*Coordinamento spazi e produzione* Giulia Ottaviani\*  
*Accoglienza artisti* Giuseppe Rosa  
*Coordinamento di sala* Giusi Padovano\*  
*Reception* Barbara Bondi, Mohamed Chiqer\*  
*Agibilità di pubblico spettacolo* Teresa Bellonzi\*  
*Responsabile per la sicurezza* Chiara Pretolani\*

## **Ufficio produzione**

*Responsabile* Giulia Paniccia\*  
Caterina Bucci, Carlotta Dradi\*

## **Servizi tecnici**

*Responsabile* Roberto Mazzavillani  
*Coordinamento squadra tecnica Teatro Alighieri*  
Vittorio Regina\*  
*Capo elettricista* Marco Rabiti  
*Tecnici di palcoscenico* Fabio Baruzzi,  
Jacopo Bernardi, Christian Cantagalli,  
Marco Fiorentini\*, Cristiano Gentili\*, Cristina Giorgi\*,  
Massimo Lai, Nderim Margjoni, Andrea Moriani\*,  
Diego Pasta\*, Marco Stabellini  
*Ingresso artisti* Alin Mihai Enache, Samantha Sassi





FONDAZIONE DEL MONTE  
DI BOLOGNA E RAVENNA

1473

